

# BO ZAR

# 101 VALISES



23 > 26.04.2015  
**BALKAN  
TRAFIK!  
TRAFIK!  
BALKAN**



## GORAN BREGOVIC

SUZAN KARDES - IONICA MINUNE - SÖNDÖRGÖ  
DIVANHANA - ORATNITZA - TRIO MANDILI - MEC YEK  
KESAJ TCHAVE - KRISTIYAN AZIROVIC ORKESTAR  
KATERINA TSIRIDOU & FANOURIS TRIKILIS REMBETIKO PROJECT  
KARSILAMA QUINTET - BOTEVGRAD - FOLK ENSEMBLE LUNXHERIA  
KERMESZ A L'EST - ROMA DJING/VJING

BALKAN TRAFIK MEETS BRUSSELS SHORT FILM FESTIVAL

PALAIS  
DES BEAUX-ARTS,  
BRUXELLES  
PALEIS VOOR  
SCHONE KUNSTEN,  
BRUSSEL  
CENTRE  
FOR FINE ARTS,  
BRUSSELS

WWW.BOZAR.BE | +32 (0)2 507 82 00  
WWW.BALKANTRAFIK.COM

**PRESS  
DOSSIER**

**+  
FOLKDANCES  
BALKAN KAFE  
WORKSHOPS  
DEBATES  
PARTY**

PARTNERS 1001 VALISES

COMMON PARTNERS

PARTNERS BOZAR



**CONTENTS**

Press release..... 3

Overview of the program ..... 5

Program in detail..... 7

    Thursday 23.04.2015 ..... 7

    Friday 24.04.2015 ..... 8

    Saturday 25.04.2015 ..... 10

    Sunday 26.04.2015..... 14

Promotional space..... 15

Websites and links ..... 16

Practical information ..... 17

Press contacts..... 18

Partners ..... 19

## 1. PRESS RELEASE

### **Balkan Trafik!**

**23.04>26.04.2015**

**For its ninth edition, Balkan Trafik! is putting on a series of concerts, dance performances, debates, workshops and films from South East Europe and beyond. Just like every year, the festival covers a range of styles, from traditional to the DJ set, by way of jazz, blues, VJing, and not forgetting the boisterous brass bands. Goran Bregović is the guest of honour for this edition. We have dedicated an entire evening to him and this will be the perfect opportunity to place his creativity in the spotlight.**

**This edition will also provide its share of innovations, including the Balkan Kafé in the Horta Hall and a focus on gypsy culture with a workshop, a DJ and VJ collective and various activities and concerts combining dance and music by the Slovakian gypsy ensemble Kesaj Tchavé.**

**For the first time ever, Balkan Trafik! And the Brussels Short Film Festival will join forces for the opening of the two festivals and the final day of Balkan Trafik. On the Thursday they will together celebrate the Balkans in cinema, dance and music in the Henry le Bœuf Hall. On the Sunday the party will continue outside the walls of Bozar with the national dance company of Albania and the projection of short films.**

On **Thursday 23 April** Balkan Trafik! 2015 begins conjointly with the Brussels Short Film Festival. As part of their joint opening, the Brussels Short Film Festival and Balkan Trafik! will celebrate the Balkans in cinema, dance and music. From Greece to Bosnia by way of Serbia and Albania, the audience will be treated to a cinema genre which is both subtle and humorous, touching on the absurd or gently satirical. The projection will open with music from Odessalavie and will close with the *rembetiko* project of the Greek choreographer Fanouris Trikilis. He and his dance troupe embody the popular urban music from Greece known as *rebetika*. Finally, a festive cocktail is the perfect end to the evening.

On **Friday 24 April**, “An evening with Goran Bregović” will focus on one of the greatest contemporary composers. Festival goers get to seek out the source of his creativity by attending a variety of different concerts: the group Divanhana from Sarajevo which presents *sevdah*; the Nathan Daems Karsilama Quintet, which recaptures the virtuoso style of gypsy music in its compositions; Bulgarian song, with the soloist of Bulgaria’s national troupe, Botevgrad. The audience is invited to dance along to the crazy rhythms of Goran Bregović’s Serbian brass band. At the end of the evening the band will carry on playing in the festival corridors. Following this musical journey through the master’s creative universe, the highlight of the evening will be the concert given by Goran Bregović and his orchestra. He will perform old favourites but also some new compositions. It promises to be a unique evening’s entertainment which goes far beyond the confines of a “simple concert”.

More than ever before Balkan Trafik! continues in its tradition of “smuggling information”. In addition to concerts by musicians from all over South East Europe, but also from Slovakia and Georgia, the **third day** of the festival focuses on this tradition by projecting the feature-length film, *Parada*, which deals with the subject of sexual equality; organising a round table on the theme of the education of gypsy children; and bringing about a meeting with the team behind the Roma Media Foundation and its audio-visual school which gives around twenty young gypsies the chance to learn about professions in the media (some of these young people will come along to perform their DJ and VJ sets). In addition, the artists themselves will lead dance and music workshops.

**Our traditional Giant Horo, a large-scale round dance which invites everyone to join hands and dance together**, will take place on **Saturday 25 April** on the Grand-Place in Brussels; the

groups will be made up of professional ensembles from Albania and Bulgaria and complemented by various groups from the Turkish, Albanese and Bulgarian diaspora of Belgium. The unique universe of Balkan Trafik will continue in Bozar until the early hours. The twenty singers of Lunxhëria, all dressed in their colourful costumes; give you a taste of traditional Albanian culture. The five musicians of Söndörgö will perform the music of the South, that of the Serbian and Croatian villages situated along the Danube, in Hungary, while the Bulgarian group Oratnitza will enchant you with its surprising mix of dubstep, drum 'n' bass and orthodox chants. Kristijan Azirović, twice winner of the famous “Brass band world championship” that is the Guca festival, provides the atmosphere with his brass band and percussionists. Head for the Balkan Kafé to enjoy a performance by the trio led by the great voice of *rembetiko*, Katerina Tsiridou and accompanied by Fanouris Trikilis’ dance school. Then there is the concert by the Mandili Trio; thanks to YouTube the three young Georgians have already conquered the virtual world with their voices, positive energy and enchanting melodies. The afternoon will be devoted to dance with a workshop led by the Slovak company Kesaj Tchavé, made up of young gypsy artists who also happen to be fans of disco and *manele* and this will be followed by a discussion about the child’ place in gypsy culture.

The *Brussels Short Film Festival* has selected a series of films from South East Europe and its surroundings for the final day of Balkan Trafik! (**Sunday 26.04.2015**), the theme of which will be cinema and partying. Afterwards you can dance the night away to the music of the Lunxhëria ensemble.

## 2. PROGRAM OVERVIEW

### Thursday 23.04.2015: Balkan Trafik meets Brussels Short Film Festival

#### *Henry le Boeuf Hall*

19:30>20:00	Odessalavie (BE)
20:00>22:00	Shortfilms Brussels Short Film Festival: Alphonso - Begiri Erenik (AL) Joanna - Panagiotis Fafoutis (GR) Mamci I Udice - Luka Popadic (SE) Jutarnje Molitve - Katarina Stankovic, Konstantina Kotzamani (BIH, GR, SE) Jump - Kristina Grozeva & Petar Valchanov (BU)

#### *Vino Zirkus*

22:00>22:45	Fanouris Trikilis Trio (GR)
22:45>23:30	Odessalavie (BE)

### Friday 24.04.2015: An evening with Goran Bregović

#### *Balkan Kafe*

19:15>19:45	Nathan Daems Karsilama Quintet (BE)
20:00>20:45	Divanhana (BIH)
23:15>00:30	Nathan Daems Karsilama Quintet (BE)
00:45>02:00	Divanhana (BIH)

#### *Henry le Boeuf Hall*

21:00>23:15	Goran Bregović : Balkan Party (SE, BIH)
-------------	---

#### *Vino Zirkus*

19:00>19:30	Botevgrad (BU)
20:30>21:00	Kesaj Tchavé (SVK)
23:15>00:00	Botevgrad (BU)
00:00>00:40	Brassband (SE)
00:40>02:00	Dj Elemer (HU)

### Saturday 25.04.2015

#### *Grand-Place*

12:00>14:00	Grand Horo: Lunxhëria (AL), Botevgrad (BU), Turkish Lady (TU), Vatra (AL)
-------------	---

#### *Studio*

14:00>17:00	Workshop on Roma children
17:30>19:30	Film 'Parada', in the presence of the director Srdjan Dragojevic
19:30>20:30	discussion 'Parada'

#### *Balkan Kafe*

16:00>16:45	Workshop dance with Kesaj Tchavé (SVK)
18:45>19:30	Divanhana (BIH)
20:15>21:00	Katerina Tsiridou & Fanouris Trikilis Rembetiko project (GR, BE)
22:30>23:30	Suzan Kardes (TU)
00:15>01:00	Katerina Tsiridou & Fanouris Trikilis Rembetiko project (GR, BE)
01:30>03:00	Divanhana (BIH)

### *Hall M*

17:00>18:00	Folk Ensemble Lunxhëria (AL)
19:30>20:15	Trio Mandili (GE)
21:15>22:15	Ionica Minune (RO)
23:30>00:15	Söndörgö (HU)

### *Ter Arken*

18:00>18:50	Romedia-BUVERO- EXPO-Live Authentic A/V performance
19:00>19:45	Kesaj Tchavé (SVK)
20:30>21:15	Oratnitza (BU)
21:30>22:25	Romedia-BUVERO- EXPO-Live Authentic A/V performance
23:45>00:45	Mec Yek & Kesaj Tchavé (BE/SVK)
01:15>02:00	KermesZ à l'Est (BE)
02:30>03:30	Kristijan Azirovic Orchestra (SE)

### *Vino Zirkus*

18:00>18:30	Botevgrad (BU)
18:30>19h30	Vatra polyphonic and Rapsody (AL)
19.45>20:15	Folk Ensemble Lunxhëria (AL)
20:45>21:15	KermesZ à l'Est (BE)
22:15>22:45	Trio Mandili (GE)
22:45>23:15	Kesaj Tchavé (SVK)
00:15>03:30	Bruselo (AL/BE)

### *Balkan Bazaar*

16:00>02:00	Caravane Art Rom Tania Magui
20:00>20:30	Botevgrad (BU)
22:00>22:30	Folk Ensemble Lunxhëria (AL)

## **Sunday 26.04.2015: Balkan Trafik Film Day**

### *Hall M*

From 17:00	Shortfilms Brussels Short Film Festival
	Rabbitland by Nikola Majdak (SE)
	Parking by Ivaylo Minov (BU, UK)
	Pride by Pavel G. Vesnakov (BU, BE)
	Short for vernessa B by Jons Vukorep (BIH)
	Plimbare (The Walk) by Mihaela Popescu (RO)

### *Mont des Arts*

19:00	Lunxhëria
20:30	Lunxhëria

### **And also...**

#### **Workshops outside BOZAR :**

#### **23.04.2015**

14:00>17:00	Talk on 'Roma culture' in Studio La Bellone
-------------	---

#### **24.04.2015**

11:00>13:00	Debate on children's rights in Théâtre Varia
-------------	--

#### **Wine bar - animation - catering – stands**

### 3. PROGRAMMATION IN DETAIL

**THURSDAY 23 APRIL**

**HENRY LE BOEUF HALL**

**19:30 Odessalavie**

The energetically charming women of Odessalavie are determined to whip you into a frenzy with their cheery rhythms. You will be pleasantly surprised by their unkosher klezmer music and unorthodox gypsy songs, from the Balkans and further afield. In addition to their contagious high spirits, two clarinets, a saxophone and an accordion are involved. Nobody knows exactly what 'Odessalavie' means, but the group is most definitely bringing an ode to life.

**20:00 Balkan Short Films** – Selection of *Brussels Short Film Festival*

- **Alphonso by Begiri Erenik** (AL– 13')  
Alphonso wants to blow himself up. He has tried many times. Today he will not fail. But a winning lottery ticket disrupts his lonely routine.
- **Baits and Hooks by Luka Popadic** (SE– 10')  
Two fishing buddies, Big brother and some fish stew. 'Baits and Hooks' is a black comedy inspired by the style of the Czech New Wave about how two workers of an old factory face the transition from socialism to capitalism. A short film about friendship and cooking but also about a generation of workers who have to deal with the changed environment.
- **Joanna by Panagiotis** (Greece - 9')  
Joanna descends to the Port daily to find love. Inspired by an urban myth, one woman's story could be a country's tale.
- **Jump by Kristina Grozeva & Petar Valchanov** (BU – 30')  
The old bachelor Gosho receives an offer from his rich cousin Joro to take care of Joro's luxurious penthouse while the latter is abroad. For the poor relative, still living with his mother and grand-father, this is the perfect opportunity to have some peace and quiet in luxury and richness.
- **Morning Prayers** by Katarina Stankovic, Konstantina Kotzamani (BIH, GR, SE – 18')  
A teenage boy and a girl meet in the bathroom of a nightclub. High on drugs, they wander around aimlessly through the streets of Sarajevo and talk about random things. They end up in an apartment and fool around until, at some point, this carefree atmosphere is interrupted by someone else's presence.

**22:00 Cocktail Party** Music, drinks and Balkan food

**Vino Zirkus**

**22:00 Fanouris Trikilis Trio**

**22:45 Odessalavie**

**FRIDAY 24 APRIL**

**BALKAN KAFE**

**19:15 & 23:15 Nathan Daems Karsilama Quintet**



The Nathan Daems Quintet Karsilama mixes Arabic sounds with the fire of Balkan and Gypsy music. The songs travel from Turkey via the Bosphorus to Greece, with a few trips to the neighboring countries. Line-up: Nathan Daems, Tcha Limberger, Niki Aleksandrov, Dimos Vougioukas, Tristan Driessens

© Jan Willem Vanderhoeven

**20:00 & 00:45 Divanhana**



Soul music from Sarajevo: the musicians of Divanhana incorporate old music from Bosnia and Herzegovina into jazzy arrangements, creating a bridge between the repertoire of the past and our own time. Their music has its roots in *sevdalinka*, melancholy folk music that has its origins in the days of the Ottoman Empire. The perfect genre for odes to amorous longings, passion, and joy, played on classical instruments, piano and bass guitar.

© Rights reserved

**HENRY LE BOEUF HALL**

**21:00 Goran Bregovic: Balkan Party**



Contemporary composer, traditional musician or rock star, Goran Bregovic is all of this rolled into one. As one of the most prominent players of Balkan music he combines the ethnic sounds of Macedonia, Serbia, Bosnia and Herzegovina, Montenegro, Croatia and Slovenia in compositions which are simply bursting with life. Along with his brass band he brings the spirit of the former Yugoslavia to stage, a country that only lives on through its music.

© Nebojsa Babic (Orange Studio, Belgrade)

**VINO ZIRKUS**

**19:00 & 23:15 Botevgrad**

Out of love for the folklore of Bulgaria, pure beauty and the attractive, dynamic nuances of Bulgarian dance. Three reasons for every young person to form a dance group in the city of Botevgrad in 1963. 52 years later the Folklore Ensemble Botevgrad is presenting its extensive dance repertoire at Balkan Trafik! Singers and musicians from all the ethnographic regions of Bulgaria play the music.



## 20:30 Kesaj Tchavé



The rousing performance of Kesaj Tchavé, or ‘the children of the fairy’ as their name translates, is sure to leave a lasting impression. What began as a social project of the French-Slovakian musician Ivan Akimov has developed into an extraordinary spectacle that throws refreshing light on the life of gypsies. Young Roma between 6 and 25 years of age use song and dance to express their burning desire to live everywhere and nowhere. © RR

**00:00 Brassband**, with musicians of the Goran Bregovic Band

**0040 DJ Elemer**

## BALKAN BAZAAR

**Roma Art Caravan** (free access)

The Caravan museum was founded in 2004 by the visual artist Tania Magy, in order to introduce the general public to contemporary art by Roma and gypsies. The caravan also encourages a dialogue about the concept of the “minority” and shows the way of life of gypsies, Roma, and other “travellers”, now and in the past.

## SATURDAY 25 APRIL

### GRAND-PLACE

**12:00>14:00** *Giant Horo*, accompanied by authentic ensembles from Albania and Bulgaria: Lunxhëria (AL), Botevgrad (BU), Turkish Lady (TU), Vatra (AL)

### STUDIO

#### **14:00 Workshop Roma children**

Roma children: who are they, where are they from and what do they do? In this workshop you will find out all about the children who are often overlooked. How do you go to school when your parents are illegal immigrants? We deal with issues such as the role that begging plays in these youngsters' lives. Four experts place the problems in a contemporary context and provide answers to all your questions.

Ivan Amikov: Founder of Kesaj Tchavé, with young Roma from Slovakia

Luc Bolsen: Founder of *Rom en Rom*

Bernard De Vos: Children's Commissioner of the Fédération Wallonie-Bruxelles

Jacques Fierens: Professor at the University of Namur, Liege and Leuven and lawyer.

Tania Mag: Plastic artist and promotor of Roma art

In collaboration with Omar Khayam

Free access

#### **17:30 Film 'Parada', in the presence of the director Srdjan Dragojevic**

In *Parada*, the film by the Serbian director Srđan Dragojević, a homophobic gangster and a homosexual vet form an unlikely alliance in their quest to salvage a Gay Pride parade in Belgrade. This tragicomedy deals with post-war Serbian society and the unremitting struggle between a traditional, oppressive majority and a liberal, modern minority. The film won the Serbian Film Award and two prizes at the 2012 International Film Festival in Berlin. The screening will be followed by a round table discussion and a meeting with the director.

#### **19:30 Discussion on the film 'Parada'**

### BALKAN KAFE

#### **16:00 Workshop dance Kesaj Tchavé**

Dance along with the colourful gypsy collective Kesaj Tchavé. This workshop prepares you for their evening performance: an exuberant dance party where everything revolves around music and pleasure. What began as a social project of the French-Slovakian musician Ivan Akimov, has developed into an extraordinary spectacle that portrays the gypsy lifestyle in a refreshing light. Dance with them to the rhythm of the fiery 'Roma' disco and *manele* or popular music from Romania.

### **18:45 & 01:30 Divanhana**

Soul music from Sarajevo: the musicians of Divanhana incorporate old music from Bosnia and Herzegovina into jazzy arrangements, creating a bridge between the repertoire of the past and our own time. Their music has its roots in *sevdalinka*, melancholy folk music that has its origins in the days of the Ottoman Empire. The perfect genre for odes to amorous longings, passion, and joy, played on classical instruments, piano and bass guitar.

### **20:15 & 00:15 Katerina Tsirídou & Fanouris Trikilis Rembetiko project**

Greek singer Katerina Tsirídou's songs are heartrending. Tsirídou is one of the most sensitive rebetika singers of her generation. Rebetika, or Greek blues, came into being in the smoky bars of the 1920s when Turkish refugees found comfort in songs about solitude and rootlessness. The notorious dancer Fanouris Trikilis draws inspiration for his choreography from rebetika and demonstrates how painful and beautiful dance can be.

### **22:30 Suzan Kardes**



Enthusiastic, talented and indispensable when it comes to Balkan rhythms: Suzan Kardes' songs take you with her to Turkey, Bosnia, Albania and Macedonia. She was born in Kosovo but moved to Turkey as a young girl. Her style mixes gypsy melodies with pop and Arabic music. Variety is the spice of life. As well as being a singer, Kardes is also a make-up artist, author of cookery books, actress and owner of a 'meyhane', or a traditional restaurant in Istanbul.

© Rights reserved

## **HALL M**

### **17:00 Folk Ensemble Lunxhëria**

Lunxhëria's mix of compositions for clarinet and instrumental ensemble, polyphonic songs, and traditional dances offers a tribute to the cultural riches of the region in Albania from which they take their name. The twenty-strong ensemble in colourful costume has been singing about the spiritual heritage of the ancient Albanian people since 1937. The men and women of Lunxhëria are coming to Brussels with a programme designed to bring the hospitality and outstanding beauty of southern Albania right into the concert hall.

### **19:30 Trio Mandili**



The three young women of Mandili Trio didn't know what had happened when the song *Apareka* was viewed three million times on YouTube. Their traditional songs from the north west of the Georgian Khevsureti region has been all round the world. Listen to how the trio breathe new life into the three-part harmonies which date back to the ancient choral singing of the Georgian Orthodox Church, with nothing more than the traditional *panduri* instrument and three exquisite voices against the backdrop of the Georgian countryside. © Nana Melkadze

### 21:15 Ionica Minune

'King of the accordion' Ionică Minune gives you a real boost of energy with his explosive cocktail of jazz, gypsy jazz and folk music. The musicians around Minune are all virtuosos on the violin, keyboard, double bass and cimbalom, a 'cymbalo' or board zither. Minune grew up in a Romanian gypsy family of *lăutari* or gypsy musicians. He played with the legendary cimbalom player Toni Iordache and in the most famous *tarafs* or music groups of Romania.

### 23:30 Söndörgo



The Hungarian group Söndörgo (pronounced "Shoondourgoo") performs the music of the Serbian and Croatian villages along the Danube. It's not the kind of Balkan band you may be used to, but a *tamburitza* band in which one of the five musicians sets the rhythm on the *tambura*, an instrument of the mandolin family. Come along and discover Söndörgo's lively Balkan sound, drink a *pálinka*, and dance the *cocek*! © Csaba Aknay

## TERARKEN

### 18:00 & 21:30 Romedia-BUVERO- EXPO-Live Authentic A/V performance

Dance music with electronic accents from the Carpathians in South-East Europe. That is what you can hear during a performance by students of the Hungarian media artist David Szauder. Young Roma from Hungary, Serbia and Germany use audio-visual weapons to combat the negative image of gypsies. Their collective, creative force sheds new light on everyday life in a Roma community.

### 19:00 Kesaj Tchavé

The rousing performance of Kesaj Tchavé, or 'the children of the fairy' as their name translates, is sure to leave a lasting impression. What began as a social project of the French-Slovakian musician Ivan Akimov has developed into an extraordinary spectacle that throws refreshing light on the life of gypsies. Young Roma between 6 and 25 years of age use song and dance to express their burning desire to live everywhere and nowhere. You immediately notice how infectious their enthusiasm and zest for life is.

### 20:30 Oratnitza

The young men who make up Oratnitza are coming from Bulgaria to Brussels to treat the local audience to their atypical mix van dubstep, didgeridoo, drum 'n' bass, and orthodox song. Oratnitza's blend of regional and contemporary styles has reawakened interest in traditional music among young Bulgarians. Back in 2009, the group won a national competition for fusion bands. They hope to get the Brussels crowd on its feet, dancing to "Bulgarbeat"!

### 23:45 Mec Yek & Kesaj Tchavé



From a capella to minimal instrumentation and extensive wind sections: everything converges in Mec Yek's crazy music. The more frequently frontman Piet Maris travelled through Slovakia, the more radically the repertoire of his Belgian band *Jaune Toujours* changed. Until finally the gypsy spin-off Mec Yek saw the light: a group with a fresh sound which exchanges the violinist for two Romani singers and a cimbalon.

© Theophane Raballand

### **01:15 KermesZ à l'Est**

There's klezmer, rock and balkan music all around, as with wild hair and leather jackets the unconventional musicians of KermesZ à l'Est play their cheerfully varied repertoire. 'Varied' is something of an understatement as it involves elements of accordion and thrash metal. The explosive energy of their acoustic music leaves no one unmoved. It's time to get your dancing shoes on.

### **02:30 Kristijan Azirovic Orchestra**

Kristijan Azirovic's brass band from Serbia turns every show into a celebration. With his colourful collection of brass players and percussionists he has won prizes in the 'first trumpet' and 'best trumpet player' categories at the *Guca Trumpet Festival*. This is the biggest brass band event in Serbia with 300,000 visitors per day; in the words of Miles Davis "I didn't know the trumpet could be played like that". You won't be able to keep your feet still during this gig.

## **VINO ZIRKUS**

### **18:00 Botevgrad**

Out of love for the folklore of Bulgaria, pure beauty and the attractive, dynamic nuances of Bulgarian dance. Three reasons for every young person to form a dance group in the city of Botevgrad in 1963. 52 years later the Folklore Ensemble Botevgrad is presenting its extensive dance repertoire at Balkan Trafik! Singers and musicians from all the ethnographic regions of Bulgaria play the music.

### **18:30 Vatra Polyphonic and Rapsody**

The boys and girls from the lively dance company Vatra get you moving to the rhythms of Albanese folk music. 'Vatra' means 'home' in Albanese. Alongside a dance collective it is also the collective name for the Albanese community in Brussels who together sing polyphonic songs and rhapsodies. With a saxophone and a *tupan*, a large drum with two skins, they will acquaint you with the rich culture of Albania, Kosovo, Macedonia and Montenegro.

### **19 :45 Folk Ensemble Lunxhëria**

### **20:45 KermesZ à l'Est**

### **22:15 Trio Mandili**

### **22:45 Kesaj Tchavé**

### **00:15 Bruselo**

Urban roots and global grooves from the plateaus of the Balkans to the beaches of Brazil, Bleri Lleshi's artistic project Bruselo, has you jumping up and down to Balkan music with Arabic and Turkish roots. As well as being a DJ Lleshi is also a philosopher, political scientist and documentary maker. His music contains hidden social and political messages which resound via the sound waves to the very back of the room.

## **BALKAN BAZAAR**

### **16:00>02:00 Caravane Art Rom Tania Magui**

### **20:00 Botevgrad**

### **22:00 Folk Ensemble Lunxhëria**

## **SUNDAY 26 APRIL**

### **HALL M**

From 17:00 Shortfilms

Rabbitland by Nikola Majdak (SE)  
Parking by Ivaylo Minov (BU, UK)  
Pride by Pavel G. Vesnakov (BU, BE)  
Short for vernessa B by Jons Vukorep (BIH)

### **MONT DES ARTS**

19:00 Lunxhëria  
20:30 Lunxhëria

### **Workshops outside BOZAR :**

#### **STUDIO LA BELLONE**

**23.04.2015**

**14:00>17:00 Round table talk 'Roma Culture' at Studio La Bellone**

Musicologists and writers immerse the audience in the Roma art.  
Speakers: Helene Delaporte (ethnomusicologist , CREM , University Paris Ouest Nanterre La Défense), Cecile Kovacsazy ( Lecturer in Comparative Literature , University of Limoges) and Mostafa Ben Messaoud ( music teacher at the Academy of Molenbeek ).

#### **THEATRE VARIA**

**24.04.2015**

**11:00>13:00 Debate on children's rights**

Meet the Roma artists of Kesaj Tchavé (Slovakia) and Roma children in Belgium. In the presence of Bernard De Vos, general delegate of the Federation Wallonia-Brussels and Bruno Vanobbergen , the Commissioner for Children's Rights of the Flemish Parliament.

## 4. PROMOTIONAL SPACE

### **Montenegro – The National Tourism Organisation Of Montenegro**

The National Tourism Organisation Of Montenegro offers the possibility for two persons to fly and stay 4 nights in the beautiful coastal Town of Budva in Montenegro.

### **Time To Travel**

Win tickets to the Guca Festival in Serbia.

Time To Travel is specialized in traveling to former Yugoslavia. They're also an official ticket seller for festivals like Guca, Exit, other events and party cruises. You shouldn't miss passing by if you want to know more about the best to spend a holiday in Croatia, Montenegro, Macedonia, Serbia, Bosnia and Slovenia.

### **Le Courier des Balkans**

Le Courier des Balkans publishes articles and analyses of the democratic press in the Balkans since 1998. Since its start they've been translating and passing information through their website from South Eastern Europe. (Slovenia, Croatia, Bosnia & Herzegovina, Serbia, Montenegro, Macedonia, Kosovo, Albania, Bulgaria, Romania, Moldavia, Greece and Turkey, into French.

It's here you should be to fill up your bookshelves with books and comics from the Balkan.

## 5. WEBSITES AND LINKS

Buvero : <https://vimeo.com/108915708>

Bruselo : <https://www.facebook.com/Bruselo>

Divanhana : <https://soundcloud.com/divanhana>

Goran Bregović : <https://www.youtube.com/watch?v=D8GVxB7BKtk>

Katerina Tsiridou : <https://www.youtube.com/watch?v=Su7x5luoPUo>

Kermesz à L'Est : <https://www.youtube.com/watch?v=fKFmrGKMnIA&feature=youtu.be>

Kesaj Tchavé : <http://meczyek.bandcamp.com/>

Kristijan Azirovic Orchestra <https://www.youtube.com/watch?v=pT6NFocbBDI>

Mec Yek : <http://meczyek.bandcamp.com/>

Odessalavie : <https://www.youtube.com/watch?v=SRMqKUVwZ3M>

Oratnitza : <https://www.youtube.com/watch?v=8erIJrLZvDc>

Söndördgö : <https://www.youtube.com/watch?v=YYAcvtGLRZo>

Trio Mandili : <https://www.youtube.com/watch?v=IbsQJBxICNo>



## 6. PRACTICAL INFORMATION

### **Balkan Trafik 2015**

[www.balkantrafik.com](http://www.balkantrafik.com)

[www.bozar.be/balkantrafik](http://www.bozar.be/balkantrafik)

**Dates:** 23.04>26.04.2015

**Place:** Centre for Fine Arts, rue Ravensteinstraat 23, 1000 Brussels

### **Price:**

Thursday 23.04: 8 € (10€ > 15/04)

Friday 24.04: € 36,00

Saturday 25.04: € 20,00

Sunday 26.04: 8€ (10€ > 15/04)

\*A Balkan Trafik! ticket gives a € 4 reduction on the entrance fee of the exhibition *A Sultan's World*. | Action valid until 31.05.2015

### **Info & tickets**

+32 (0)2 507 82 00 – [www.bozar.be](http://www.bozar.be)

## 7. PRESS CONTACTS

Press officer BOZAR (national press): Barbara Porteman

T. +32 2 507 84 48 - T. +32 479 986 604 - [barbara.porteman@bozar.be](mailto:barbara.porteman@bozar.be)

Press officer 1001 valises (communities and international press): Iris Maas

T. +32 476 349 314 - [iris.maas@gmail.com](mailto:iris.maas@gmail.com)

## 8. PARTNERS

*Supported by:* [Fédération Wallonie-Bruxelles](#) | [COCOF - Commission Communautaire Française](#) | [BIJ, Bureau International Jeunesse](#) | [Vlaamse Overheid](#) | [Région de Bruxelles-Capitale](#) | [WBI - Wallonie - Bruxelles International](#) | [Ville de Bruxelles](#)

*Partner:* [Egalité des Chances](#) | Embassy of the Republic of Albania in Belgium and mission to the EU | [Republic of Albania - Ministry of Culture](#) | [Operas Baletit](#) | [Romanian Cultural Institute Brussels](#) | [Embassy of the republic of Serbia in Belgium](#) | [Embassy of Georgia](#) | [Embassy of the Republic of Bulgaria in Belgium](#) | [Yunus Emre Institute-Brussels](#) | [Tourism of Montenegro](#) | [Buvero](#) | [The Balassi Institute Hungary](#) | [Belçika Rumeli Türk eri Dernegi](#) | [Omar Khayam Cultural Centre](#) | [Romedia Foundation](#) | [Le Courier des Balkans](#) | Kardelen vzw | [National Tourism Organisation of Serbia](#) | [Blue Air](#) | [Air Serbia](#) | [Lotto](#) | [BSFF - Brussels Short Film Festival](#) | [CINEMATEK](#) | [BrusselsLife](#) | [Fluxys N.V.](#) | [Point Culture](#) | [Euronews Television](#) | [NIS](#)



